

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

14 OCTOBRE 1953.

PROJET DE LOI

portant ratification de l'arrêté royal
du 28 juillet 1953
relatif au tarif des droits d'entrée.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 5 septembre 1947 (*Moniteur belge* du 22 novembre 1947, n° 326) approuvant la Convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, porte en son article 2 les dispositions suivantes :

« Article 2 : Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

- » a)
- » b) suspendre, en tout ou en partie la perception des droits inscrits au tarif des douanes annexé à la Convention;
- » c) prescrire l'application anticipée de changements qui doivent être apportés d'urgence au tarif des douanes.

» Les arrêtés royaux pris en exécution des lettres b et c du présent article doivent être soumis aux Chambres législatives, aux fins de ratification, immédiatement si elles sont réunies, sinon dans leur plus prochaine session. »

L'arrêté royal du 28 juillet 1953 (*Moniteur* du 6 août 1953, p. 4844), qui vous est soumis aux fins de ratification, a été pris en vertu des pouvoirs accordés par les lettres b et c de l'article 2 précité.

Cet arrêté qui est reproduit en annexe, prévoit les mesures suivantes :

1) création d'une position (698ter) et d'une sous-position (706 b 1 A I aa) nouvelles;

2) suspension totale de la perception du droit, jusqu'à fin décembre 1953, sur les produits rentrant sous la position 701 a 2 du tarif des droits d'entrée.

La poudre de fer et d'acier ainsi que le fer et l'acier spongieux (éponge) ne sont pas visés par le Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier.

14 OCTOBER 1953.

WETSONTWERP

tot bekrachtiging van het Koninklijk besluit
van 28 Juli 1953
betreffende het tarief van invoerrechten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Artikel 2 der wet van 5 September 1947 (*Belgisch Staatsblad* van 22 November 1947, n° 326) tot goedkeuring van de Douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland, luidt als volgt :

« Artikel 2 : De Koning mag, bij wege van besluiten » waarover in Ministerraad werd beraadslaagd :

- » a)
- » b) geheel of gedeeltelijk de inning schorsen van de rechten vermeld in het douanetarief gevoegd bij de Overeenkomst;
- » c) de vervroegde toepassing voorschrijven van wijzigingen welke onverwijld aan het douanetarief dienen aangebracht.
- » De Koninklijke besluiten getroffen ter uitvoering van letters b en c van dit artikel moeten aan de Wetgevende Kamers ter bekrachtiging onderworpen worden, onmiddellijk indien zij vergaderd zijn, zoniet in haar eerstkomende zitting. »

Voornoemd artikel 2, letters b en c, ligt ten grondslag aan het Koninklijk besluit van 28 Juli 1953 (*Staatsblad* van 6 Augustus 1953, blz. 4844), dat U ter bekrachtiging onderworpen wordt.

Dit besluit, in bijlage overgenomen, voorziet volgende maatregelen :

1) het inlassen van een nieuwe tariefpost (698ter) en van een nieuwe onderverdeling (706 b 1 A I aa);

2) totale schorsing, tot einde December 1953, van de heffing van het recht op de producten ingedeeld onder tariefpost 701 a 2.

Poeder van ijzer of van staal, alsmede sponsijzer en sponsstaal, zijn niet bedoeld in het Verdrag houdende oprichting van de Europese gemeenschap voor kolen en

La nouvelle position 698^{ter} qui leur est consacrée, a permis d'isoler ces produits qui, jusqu'à présent, étaient confondus dans le tarif avec d'autres visés par le Traité, l'exemption de droits étant, par ailleurs, maintenue.

Les deux autres adaptations résultent d'un accord intervenu entre la Haute Autorité et les Etats membres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier. Aux termes de cet accord il a été convenu :

— de suspendre totalement jusqu'à la fin de l'année 1953, la perception du droit d'entrée dans tous les Etats membres (l'Italie exceptée) sur les ébauches en rouleaux pour tôles, en fer ou en acier, non plaquées, d'une largeur de 1,50 m. ou plus;

— que la République Fédérale d'Allemagne rétablirait au taux de 3 p.c. les droits d'entrée sur certaines tôles navales, qui sont actuellement totalement suspendus. Cette décision nous oblige de spécialiser ces produits dans le tarif des droits d'entrée, en vue de pouvoir fixer au niveau du tarif allemand le droit qui leur est applicable, lorsqu'ils sont importés de pays non membres de la Communauté et en dehors des contingents tarifaires fixés (Paragraphe 15 de la Convention relative aux Dispositions transitoires du Traité).

Les mesures résultant de l'arrêté dont la ratification est proposée n'auront aucune répercussion du point de vue budgétaire.

L'arrêté royal ainsi que l'avis du Conseil d'Etat sont reproduits ci-après.

Le Ministre des Finances,

staal. De nieuwe, daaraan gewijde post 698^{ter}, veroorlooft sommige producten af te splitsen, welke tot nog toe samen met andere, in het Verdrag bedoelde producten, werden ingedeeld; de vrijstelling van invoerrecht blijft overigens behouden.

De overige twee aanpassingen vloeien voort uit een akkoord tussen de Hoge autoriteit en de deelnemende Staten van de Europese gemeenschap voor kolen en staal. Bij dit akkoord werd overeengekomen :

— de heffing van het invoerrecht op coils voor het walsen van plaat, van ijzer of van staal, niet geplateerd, met een breedte van 1,50 m. of meer, in alle deelnemende Staten (uitgezonderd Italië), volledig te schorsen tot het einde van het jaar 1953;

— dat de Duitse Bondsrepubliek het invoerrecht van 3 t.h., thans volledig geschorst, op sommige soorten van scheepsplaat opnieuw zou invoeren. Deze maatregel verplicht ons deze producten in ons tarief van invoerrechten, af te splitsen, ten einde het toepasselijk recht, bij invoer uit Staten welke niet deelnemen aan de Gemeenschap, boven de vastgestelde tariefcontingenten (Paragraaf 15 van de Overeenkomst betreffende de overgangsbepalingen van het Verdrag), ter hoogte van het Duitse tarief te kunnen vaststellen.

De maatregelen voortvloeiend uit het Koninklijk besluit, waarvan de bekrachtiging voorgesteld wordt, zullen budgetair-bezien vrijwel zonder invloed blijven.

Het Koninklijk besluit, alsmede het advies van de Raad van State, zijn hierna overgenomen.

De Minister van Financiën,

A.-E. JANSSEN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 19 août 1953, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant ratification de l'arrêté royal du 28 juillet 1953 relatif au tarif des droits d'entrée », a donné le 26 août 1953 l'avis suivant :

L'avant-projet de loi ne soulève pas d'observations.

La chambre était composée de :

Messieurs : M. Somerhausen, conseiller d'Etat, président,
J. Coyette et G. Holoye, conseillers d'Etat,
P. Ansiaux et F. Van Goethem, assesseurs de la section de législation,
J. Cypres, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Coyette.

Le Greffier

(s.) J. CYPRES.

Le Président,

(s.) M. SOMERHAUSEN.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

Le 7 septembre 1953.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,

Le Greffier adjoint,

Th. A. COOPMAN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacatiekamer, de 19^e Augustus 1953, door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 28 Juli 1953 betreffende het tarief van invoerrechten », heeft de 26^e Augustus 1953 het volgend advies gegeven :

Bij het voorontwerp van wet zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : M. Somerhausen, raadsheer van State, voorzitter,
J. Coyette en G. Holoye, raadsheren van State,
P. Ansiaux en F. Van Goethem, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. Cypres, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Coyette.

De Griffier,

(get.) J. CYPRES.

De Voorzitter,

(get.) M. SOMERHAUSEN.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

De 7^e September 1953.

Voor de Griffier van de Raad van State,

De Adjunct-Griffier,

Th. A. COOPMAN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Est ratifié l'arrêté royal du 28 juillet 1953 relatif au tarif des droits d'entrée.

Cette ratification sort ses effets à compter de l'entrée en vigueur de l'arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 octobre 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances.

A.-E. JANSSEN.

Moniteur belge du 6 août 1953 (n° 218).

MINISTÈRE DES FINANCES.

28 JUILLET 1953.

Arrêté royal relatif au Tarif des droits d'entrée.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 5 septembre 1947, approuvant la convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, signée à Londres le 5 septembre 1944, et le protocole à cette convention, signé à La Haye, le 14 mars 1947, notamment l'article 2, b et c, de cette loi;

Vu les arrêtés du Régent du 23 décembre 1947, du 26 février 1949, du 28 juin 1949, du 17 novembre 1949, du 22 décembre 1949, du 26 mai 1950, et les arrêtés royaux du 26 septembre 1950, du 18 mai 1951, du 20 novembre 1951, du 19 mars 1953 et du 24 avril 1953, modifiant le tarif des droits d'entrée annexé à la dite convention;

Vu l'article 2, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le tarif des droits d'entrée annexé à la Convention douanière belgo-luxembourgeoise-néerlandaise est modifié conformément au tableau annexé au présent arrêté.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Wordt bekrachtigd het Koninklijk besluit van 28 Juli 1953 betreffende het tarief van invoerrechten.

Die bekrachtiging heeft uitwerking met ingang van de inwerkingtreding van het besluit.

Gegeven te Brussel, de 12 October 1953.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

Belgisch Staatsblad van 6 Augustus 1953 (n° 218).

MINISTERIE VAN FINANCIËN.

28 JULI 1953.

Koninklijk besluit betreffende het Tarief van invoerrechten.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 5 September 1947, tot goedkeuring van de douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland, gesloten te Londen op 5 September 1944, en het tot deze overeenkomst behorende protocol, gesloten te 's-Gravenhage, op 14 Maart 1947, inzonderheid op artikel 2, b en c, van deze wet;

Gelet op de besluiten van de Regent van 23 December 1947, van 26 Februari 1949, van 28 Juni 1949, van 17 November 1949, van 22 December 1949, van 26 Mei 1950, en op de koninklijke besluiten van 26 September 1950, van 18 Mei 1951, van 20 November 1951, van 19 Maart 1953 en van 24 April 1953, houdende wijziging van het tarief van invoerrechten behorende bij bedoelde overeenkomst;

Gelet op artikel 2, tweede lid, der wet van 23 December 1946, houdende instelling van een Raad van State;

Gelet op de urgentie;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overgelegd advies van Onze Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het tarief van invoerrechten behorende bij de Belgisch-Luxemburgs-Nederlandse douaneovereenkomst wordt gewijzigd overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tabel.

Art. 2. Pendant la période du 16 août au 31 décembre 1953, ne sera pas perçu le droit d'entrée applicable aux ébauches en rouleaux pour tôles, en fer ou en acier, non plaquées, d'une largeur de 1.50 m ou plus (position 701 a 2 du tarif des droits d'entrée).

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 16 août 1953.

Art. 4. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 juillet 1953.

Art. 2. Gedurende het tijdvak gaande van 16 Augustus tot en met 31 December 1953 wordt niet geheven het invoerrecht voorzien voor coils voor het walsen van plaat, van ijzer of van staal, niet geplateerd, met een breedte van 1.50 m of meer (tariefpost 701 a 2).

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 16 Augustus 1953.

Art. 4. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 28 Juli 1953.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,

A.-E. JANSSEN.

ANNEXE.

N ^{os}	DÉNOMINATION DES MARCHANDISES	DROITS APPLICABLES
698ter	Poudre de fer et d'acier; fer et acier spongieux (éponge) :	
	a) Poudre de fer et d'acier	exemption
	b) Fer et acier spongieux (éponge)	exemption
706	Tôles de fer ou d'acier, laminées à chaud ou à froid, planes, sans ouvraison :	
	a) (sans changement)	(sans changement)
	b) autres tôles :	
	1. simplement laminées à chaud, d'une épaisseur :	
	A. de 3 mm ou plus et d'une résistance au mm ² :	
	I. de moins de 56 kg :	
	aa. Tôles navales (1)	3 p. c.
	bb. autres	3 p. c.
	II. (sans changement)	(sans changement)
	B, C, D, E (sans changement)	(sans changement)
	2 et 3 (sans changement)	(sans changement)

(1) Ne sont admises sous cette position que les tôles d'une résistance au mm² de 41 kg à 50 kg inclus, à l'égard desquelles il est prouvé, à la satisfaction de la douane, qu'elles sont destinées à la construction ou à la réparation de navires ou bateaux.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 28 juillet 1953.

BIJLAGE.

N ^{os}	OMSCHRIJVING	TARIEF
698ter	Poeder van ijzer of van staal; sponsijzer en sponsstaal :	
	a) Poeder van ijzer of van staal	vrij
	b) Sponsijzer en sponsstaal	vrij
706	Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst, vlak, onbewerkt :	
	a) (onveranderd)	(onveranderd)
	b) ander :	
	1. enkel warm gewalst, met een dikte :	
	A. van 3 mm en meer en met een trekvastheid per mm ² :	
	I. van minder dan 56 kg :	
	aa. Scheepsplaat (1)	3 t. h.
	bb. overig	3 t. h.
	II. (onveranderd)	(onveranderd)
	B, C, D, E (onveranderd)	(onveranderd)
	2 en 3 (onveranderd)	(onveranderd)

(1) Onder deze post valt uitsluitend plaatijzer of plaatstaal met een trekvastheid per mm² van 41 kg en meer doch niet meer dan 50 kg, waarvan ten minste een van de douane-ambtenaren wordt aangetoond, dat het bestemd is voor de bouw of de herstelling van vaartuigen.

Mij bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van 28 Juli 1953.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,

A.-E. JANSSEN.